

Dobrodošli u Luksemburg

Informations sur le séjour et l'intégration de personnes parlant le BCMS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Office luxembourgeois de l'accueil
et de l'intégration



Fonds « Asile, Migration et
Intégration » (AMIF)

Dobrodošli u Luksemburg

Ova brošura je rezultat rada Udruženja za podršku zaposlenih imigranata - Asti zahvaljujući finansijskoj podršci evropski fond za azil, migracije i OLAI Ministarstva porodice i integracije.

Tu ćete naći rezime osnovnih zakona i procedure potrebne za snalaženje u svakodnevnom životu u Luksemburgu. U cilju dobijanja preciznijih objašnjenja možete pristupiti sajtu www.guichet.lu koji vam daje razne informacije na francuskom, nemačkom i engleskom jeziku o određenim rubrikama kao na primer o temi imigracije.

Le comité de rédaction du Projet "Réussir sa migration" de l'ASTI



Les opinions et interprétations exprimées dans cette brochure engagent uniquement leurs auteurs. Elles ne reflètent pas nécessairement la position du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région/Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration.

Traduction: Vladimir Broz

Prisutne teme u ovoj brošuri:

1. Boravak na teritoriji određjen zakonom o imigraciji <i>Le séjour régi par la loi sur l'immigration</i>	03
2. Službe koje olakšavaju komunikaciju u Luksemburgu <i>Services facilitant la communication au Luxembourg</i>	05
3. Naučiti luksemburški jezik <i>Apprendre le Luxembourgeois</i>	06
4. Zdravlje i društvena solidarnost <i>Santé et système social</i>	07
5. Školovanje dece <i>Le système scolaire et la scolarisation des enfants</i>	09
6. Naturalizacija <i>La nationalité luxembourgeoise</i>	10
7. Ugovor za prijem i integraciju – CAI <i>Le Contrat d'Accueil et d'Intégration</i>	11
8. Ambasade i konzulati <i>Ambassades et consulats</i>	12
9. Korisne adrese i linkovi <i>Adresses et liens utiles</i>	12

1. Boravak na teritoriji određjen zakonom o imigraciji

Le séjour régi par la loi sur l'immigration

Status rezidenta sa pravom na dugi boravak

Doseljenik iz zemlje van EU, koji ima dokaze o neprekidnom boravku od najmanje 5 godina, pre podnošenja zahteva, na teritoriji Velikog Vojvodstva Luksemburg, može da zatraži dobijanje statusa rezidenta sa pravom na dugi boravak.

Uslovi koje treba ispuniti:

Pored uslova legalnog boravka na teritoriji od 5 godina, potrebno je takode, dokazati dovoljnu integraciju (časovi jezika, razna svedocanstva, ugovor za prijem i integraciju itd.) doneti dokaze o stabilnim, dovoljnim i redovnim izvorima prihoda, raspolagati odgovarajućim smeštajem i raspolagati pokrićem zdravstvenog osiguranja.

Šta treba uraditi:

Ovaj zahtev se podnosi uz pomoć formulara, koji možete pronaći zajedno sa potrebnim dokumentima na sajtu www.guichet.public.lu, u rubrici "Smestiti se u Luksemburgu - Status rezidenta sa pravom na dugi boravak".

Porodično spajanje

Porodično spajanje: Gradjaninu Treće zemlje, takodjer poznatom kao pridošlica, koji boravi redovno na teritoriji, mogu se priključiti članovi porodice

Za člana porodice se smatra:

- supružnik osobe koja traži porodično spajanje;
- partner sa kojim je državljanin zemlje van EU registrovan;
- maloletna deca, slobodnog bračnog stanja nad kojima potražilac ima starateljstvo;
- Direktni naslednici koji su na trošku pridošlice ukoliko je naslednik na njegovom trošku i koji nema neophodnu porodičnu podršku u zemlji porekla.

Članovima porodice se smatraju i osobe iz direktnog srodstva, ukoliko osoba koja traži porodično spajanje ima starateljstvo nad njima i ukoliko one nemaju neophodnu porodičnu podršku u svojoj matičnoj zemlji.

Osoba koja traži porodično spajanje treba da ispuni sledeće uslove:

- mora posedovati boravišnu kartu koja važi bar još godinu dana;
- mora imati osnovanu perspektivu za dobijanje statusa rezidenta sa pravom na dugi boravak;
- mora dokazati da poseduje stabilne, redovne i dovoljne izvore prihoda za sebe i članove svoje porodice koje izdržava, bez korišćenja socijalne pomoći;
- Mora posedovati odgovarajući smeštaj u koji može da prihvati člana ili članove svoje porodice i da ima zdravstveno osiguranje koje pokriva njega i celu njegovu porodicu.

Šta treba uraditi:

Zahtev za dobijanje dozvole boravka u svojstvu člana porodice mora biti podnet ministru koji ima imigraciju u svojim nadležnostima PRE ulaska tih članova na teritoriju. Kada je ovlašćenje privremenog boravka dobijeno, državljanin zemlje van EU imarok od 90 dana da udje na teritoriju.

Nakon što je stigao na teritoriju, gradjanin Treće zemlje mora da podnese zahtev za dobijanje boravišne dozvole za „člana porodice“ Direkciji Imigracije pri Ministarstvu za inostrane i Evropske Poslove putem

odgovarajućeg obrazca. Dozvola važi godinu dana i može se produžiti uz zahtev.

→ Za obrazac i spisak priloženih dokumenata molimo vas da se uputite na ovaj link: www.guichet.public.lu

Možete nas, takode, kontaktirati na telefon 43 83 33-1 ili preko elektronske pošte guichet@asti.lu, ukoliko imate neka pitanja koja se tiču imigracije u Luksemburgu.

Radna dozvola za zaposlenog radnika

Radi se o boravišnoj dozvoli namenjenoj osobama koje dolaze iz zemalja van EU i koje žele da borave i rade na teritoriji Luksemburga, ili osobama koje već borave legalno u Luksemburgu, ne dolaze iz EU i nisu nikada bili u radnom odnosu. Ukoliko osoba još ne boravi legalno u Luksemburgu, zahtev za ovu dozvolu mora se uputiti i dobiti potvrđan odgovor od ministra koje ima imigraciju u svojim nadležnostima PRE pristupa na teritoriju Luksemburga.

Prva boravišna dozvola (važi godinu dana) daje za pravo zaposlenom radniku da obavlja samo jedno zanimanje i to u samo jednom radnom sektoru, ali kod bilo kog poslodavca. Zaposlenik je, dakle, slobodan da promeni poslodavca.

Promena sektora je moguća nakon produženja boravišne dozvole koja se izdaje na 3 godine. Ukoliko gradjanin Treće zemlje ne obnovi dozvolu, gubi istu i mora da otpočne proceduru od početka.

Napomena: Za osobe koje imaju medunarodnu zaštitu (priznat status izbeglice ili subsidiarnu zaštitu) ne

primenjuju se ova pravila i oni imaju slobodan pristup radnom tržištu.

Uslovi koje treba ispuniti

Poslodavac koji nakon objavljivanja slobodnog mesta pri Zavodu za zapošljavanje (ADEM) ne nadje kandidata koji mu odgovara, može sklopiti ugovor o radu sa gradjaninom Treće zemlje (pažnja: rad može da započne samo nakon izdavanja dozvole) i tražilac posla može da započne postupak u cilju dobijanja dozvole boravka plaćenog radnika.

Šta treba uraditi:

Poslodavac treba da prijavi slobodno radno mesto u ADEM. Potreban formular za tu vrstu prijave nalazi se na internet stranici službe za zapošljavanje. Ukoliko nakon istaka 3 nedelje, ADEM ne predloži kandidata koji odgovara traženom profilu, poslodavac mora da podnese zahtev za potvrdu kojom dobija pravo da zaposli osobu po svom izboru kod Službe

za stranu radnu snagu pri ADEM-u.

Nakon toga, zahtev za dobijanje radne dozvole u cilju obavljanja plaćene aktivnosti mora biti upućen Direkciji za imigraciju od strane podnosioca zahteva.

Postoji mogućnost da tu proceduru obavi neka treća osoba, na primer poslodavac.

U tom slučaju priložite i vašu punomoć zahtevu za dobijanje boravišne radne dozvole. Za ovakvu vrstu zahteva ne postoji poseban formular.

→ Za obrazac i spisak priloženih dokumenata molimo vas da se uputite na ovaj link: www.guichet.public.lu

2. Službe koje olakšavaju komunikaciju u Luksemburgu

Services facilitant la communication au Luxembourg

Interkulturalne medijacije

Roditelji, nastavnici i školske vlasti mogu tražiti besplatnu pomoć međukulturnog posrednika koji govori.

Roditelji, nastavnici i školske vlasti imaju pravo na pomoc međukulturnog medijatora koji govori, medju ostalim, bosanski, hrvatski, crnogorski i/ili srpski jezik. Mediatori su prisutni za vreme prvog prijema, prevode informacije o prethodnom školovanju u zemlji porekla, pružaju usmeni prevod tokom intervju naprimer izmedju roditelja i nastavnika. Pomažu pojedinačno ili redovno u učionici, itd. Generalno, olakšavaju komunikaciju i međusobno razumijevanje između porodica, studenata sa jedne strane i aktera škole s druge strane. Intervencija međukulturnog posrednika postavlja se putem online formulara.

Kontakt

Tel.: (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu

Interkulturalni prevodioci Luksemburškog Crvenog Krsta

Zadatak službe:

Staviti na raspolaganje javnoj administraciji, medicinskim ustanovama pomoć i asistenciju, profesionalnu podršku u slučajevima gde je komunikacija otežana i/ili gde je potrebno kulturno razjašnjenje putem:

- promocije medicinskog i socijalnog prevodjenja;
- sensibilizacijom profesionalaca pristupu i interkulturalnoj komunikaciji.

Intervencija prevodioca u cilju olakšavanja komunikacije nije samo demarš o poštovanju prava korisnika, već je ona takodjer sredstvo koje omogućava profesionalcima da poboljšaju kvalitet usluga i da u potpunosti obavljaju svoj rad. Služba raspolaže prevodiocima izabranim na osnovu njihovih lingvističkih i kulturnih znanja i njihovog smisla za komunikaciju. Zaduženi za čuvanje profesionalne tajne i poštovajući deontoloski kodeks, oni redovno učestvuju u nadgledanju i u radnim grupama i analizi prakse.

Kontakt

Tel.: (+352) 27 55-3610
interpretariat@croix-rouge.lu

3. Naučiti luksemburški jezik

Apprendre le Luxembourgeois

Postoji mnoštvo jezičkih kurseva koji se nude u Luksemburgu. Služba za obuku punoletnih osoba Ministarstva Nacionalnog obrazovanja i profesionalne obuke, organizuje, direktno u nekim gimnazijama, ili preko opština i udruženja bez ostvarenja profita, jezičke kurseve.

Program kurseva može biti konsultovan na sledećim stranicama:

→ www.men.public.lu
www.lifelong-learning.lu
www.insl.lu

Postoji, takodje, mogućnost učenja luksemburškog jezika preko interneta. Evo nekoliko korisnih adresa:

→ <http://www.elearning.lu/englishlearning/lb/intro/index.php>

<http://www.vdl.lu/Lëtzebuergesch+léiere+mat+MP3.html>

Lingvistička pauza na radnom mestu

Lingvistički dopust predstavlja posebnu dodatnu pauzu na radnom mestu, namenjenu zaposlenim licima svih nacionalnosti (kao i osobama koje se bave nezavisnom ili liberalnom profesijom od najmanje 6 meseci) s ciljem da nauče ili usavrše svoje znanje luksemburškog jezika kako bi se lakše integrisali u društvo.

Ukupna dužina trajanja lingvističkog dopusta je ograničena na 200 sati. Zajedno sa predviđenim formularom, zahtevi za dobijanje lingvističkeog dopusta moraju biti upućeni u Ministarstvo za rad i zapošljavanje. Poslodavac, takodje, mora dati svoje pozitivno rješenje u vezi zaposlenog lica.

Videti detalje na

<http://www.lifelong-learning.lu/Detail/Article/Aides/Conge-linguistique/fr>

Ministarstvo za rad i zapošljavanje
26, rue Ste Zithe ■ L-2763 - Luxembourg
Tel. : (+352) 247-86100 ■ Fax: (+352) 247-86108
info@mte.public.lu

→ www.mte.public.lu

Mali srpsko hrvatsko - luksemburški rečnik

Dobar dan → Moien

Kako ste? → Wéi geet et?

Zovem se... → Ech heeschen...

Hvala i dovidjenja → Merci an äddi

Želim vam prijatan dan / prijatno večé / prijatan vikend
→ Ech wënschen lech e schéinen Dag / Owend / Weekend

Ne razumem dobro luksemburški → Ech verstinn net vill Lëtzebuergesch

Vidimo se... → Bis geschwënn

Koliko je sati? → Wéivill Auer ass et?

Koji autobus moram da uzmem? → Wéi ee Bus muss ech huelen?

4. Školovanje dece

Santé et système social

U Velikom Vojvodstvu Luksemburga, školovanje postaje obavezno kada dete napuni 4 i nastavlja se sve do njegove 16 godine. Državne škole su besplatne. Učenici pohađaju, prvo osnovnu školu kako bi posle prešli u post-osnovnu školu.

Osnovno obrazovanje

obuhvata četiri ciklusa:

Ciklus 1 (4-5 godina) sa mogućnošću neobaveznog pohađanja škole od detetove 3-će godine.

Ciklus 2 (6 do 7 godina)

Ciklus 3 (8 do 9 godina)

Ciklus 4 (10 do 11 godina)

Školske knjige se besplatno daju učenicima.

U cilju upisa vašeg deteta u osnovno školovanje, morate se obratiti opštini u kojoj živite

Post-osnovno obrazovanje

je podeljeno na dve vrste obrazovanja:

klasično srednjoškolsko obrazovanje, dužine trajanja od 7 godina, i srednjoškolsko tehničko obrazovanje koje obuhvata različite vrste obuka, dužine trajanja od 6 do 8 godina, u zavisnosti od odabranog smera. Školske knjige plaćaju učenici.

Posebne mere za prijem dece stranaca

kako na nivou osnovne škole tako i za post – osnovno obrazovanje.

Videti detalje na

Ministarstvo za nacionalno obrazovanje i profesionalnu obuku - Obrazovni odsek za prijem novodošlih učenika (CASNA)
Tel.: (+352) 247 - 85277 ili 247 - 75277
casna@men.lu

Deca sa posebnim obrazovnim potrebama su integrisana, ili u običnu školu, ili u neki institut i službu za specijalno obrazovanje.

Videti detalje na

Ministarstvo za nacionalno obrazovanje - Služba za specijalno obrazovanje
29, rue Aldringen ■ L-2926 Luxembourg
Tel.: (+352) 247 - 85179

→ www.ediff.lu

Obučavanje tokom čitavog života

Obučavanje tokom čitavog života omogućava punoletnim osobama pristup kontinuiranim profesionalnim obukama, časovima za pripremanje diploma i nacionalnih sertifikata, kao i kursevima opšteg interesa.

Maksimalna dužina trajanja pauze za obuku je 80 dana za svakog korisnika, tokom njegove profesionalne karijere.

→ www.lifelong-learning.lu

Uslužni čekovi

Uslužni čekovi omogućavaju svim roditeljima korišćenje finansijske pomoći države, koja se nudi u okviru vanškolskog prijema i čuvanja dece u Luksemburgu.

Ova usluga daje pravo svakom detetu, nevezano za primanja njegovih roditelja, na minimalno 3 besplatna sata nedeljno boravka u nekoj strukturi koja se bavi čuvanjem dece (kuća, opštinski vrtić, privatni vrtić, dnevni boravak, zabavište, itd.)

Šta treba uraditi:

Kako bi mogli da iskoriste prednosti uslužnih čekova, roditelji (ili legalni staratelji) podnose zahtev, u opštini kojoj pripadaju, za dobijanje individualne članske karte za svako dete. Ta karta se dobija besplatno, posle potpisivanja ugovora za učlanjivanje sa opštinskom administracijom u vašem mestu boravka.

→ www.acceuilenfant.lu

Posle srednje škole

Ako vaše dete želi da nastavi studije posle srednje škole, postojeći sistem stipendija i pozajmica pruža mogućnost svakom mladom stanovniku Luksemburga da slobodno nastavi više studije, bez obzira na njegove finansijske mogućnosti ili želje roditelja.

Nezavisno od godina studenta, maksimalan iznos finansijske pomoći može da dostigne 17 700 evra u jednoj školskoj godini. Odobrena u obliku stipendije i/ili pozajmice, odnos između ta dva (po fiksnoj kamatnoj stopi od 2%) zavisi od prihoda studenta (letnji poslovi tokom raspusta se ne računaju). Finansijska pomoć traje tokom zvaničnog ciklusa studiranja i završava se godinu dana posle njegovog završetka.

Uslovi za dobijanje stipendije/pozajmice

biti upisan u ciklus viših studija + ispunjavanje jednog od sledećih uslova:

- za Luksemburžane: treba stanovati u Luksemburgu
- za članove Evrpske Unije: treba boraviti u Velikom Vojvodstvu Luksemburg kao zaposleno lice, nezaposleno lice, kao lice koje poseduje taj status, biti član porodice jedne od datih kategorija, ili ukoliko je osoba dobila pravo na stalni boravak.
- za državljane zemalja van EU ili apatride: treba boraviti 5 godina u Luksemburgu i imati diplomu završene srednje škole koja odgovara luksemburškoj diplomi.
- za političke izbeglice: treba boraviti u Luksemburgu

Kontakt

Centar za dokumentaciju i informacije o višem obrazovanju (CEDIES)
18-20, montée de la Pétrusse ■ L-2327 Luxembourg
Tel.: (+352) 247-88650
Fax: (+352) 26 19 01 04

→ www.cedies.public.lu

5. Zdravlje i društvena solidarnost

Le système scolaire et la scolarisation des enfants

Socijano osiguranje

Socijano osiguranje plaća delimično ili u potpunosti neke troškove zdravstvenog lečenja (lekarske usluge, lekove...).

Svaka osoba koja je pokrivena socijalnim osiguranjem dobija kartu osiguranika koju mora posedovati pri svakoj poseti lekara ili odlaska u bolnicu.

Šta treba uraditi:

Upisivanje u socijano osiguranje se radi preko Zajedničkog centra za socijano osiguranje (služba za upis):

- Ukoliko ste zaposleni radnik, na vašem poslodavcu je da se pobrine za vaš upis; treba da dobijete potvrdu iz socijalnog;
- Ukoliko ste samostalni zaposleni, upis treba vi lično da izvršite.

Treba znati

- Socijano osiguranje je obavezno za svaku osobu koja radi u Luksemburgu.
- Članovi porodice koje izdržava osiguranik su automatski osigurani.
- U slučaju gubitka osiguranja, imate rok od 6 meseci da zatražite od zajedničkog centra za socijalno osiguranje da vam se ono nastavi na dobrovoljnoj bazi, pod uslovom da imate najmanje 18 godina.

Ukoliko ne ulazite ni u jednu kategoriju koja je pokrivena socijalnim osiguranjem, imate mogućnost da se dobrovoljno osigurate u zajedničkom centru za socijano osiguranje. Pravo na pokrivanje socijalnim osiguranjem je tada moguće 3 meseca posle podnošenja zahteva u tom centru.

U svakom slučaju dobićete potvrdu upisa u socijalno osiguranje kao i njihovu plastificiranu karticu.

Druge adrese i korisne informacije:

Na prvim stranicama telefonskog imenika, naći ćete listu svih lekara koji rade u Luksemburgu, grupisanih po njihovoj specijalizaciji i geografskom položaju. Tu ćete, takode naći, imenik lekara, drugih zdravstvenih radnika, bolnica, dispanzera i luksemburških udruženja kao i dežurnih službi.

Lista sudskih tumača može da se zatraži od Višeg suda
Tel: (+352) 475981-1
Inače, možete konsultovati ovaj spisak putem interneta:
www.justice.public.lu/fr/aides-informations/liste-des-experts/index.html

Društvena solidarnost

Socijalne kancelarije

Svaka velika opština koja ima više od 6000 stanovnika mora raspolagati sa jednom socijalnom kancelarijom. Manje opštine moraju da se grupišu međusobno i da poseduju zajedničku socijalnu kancelariju.

Radi se o socijalnoj službi koja je otvorena za svaku osobu legalno nastanjenu na teritoriji opštine/opština i u obavezi je da odgovara na svaki zahtev za pomoć (postoji pravo na žalbu), u obliku socijalne pomoći i/ili materijalne ili finansijske.

Evo nekoliko primera za pomoć:

- vodenje zahteva za dobijanje minimalnog garantovanog prihoda (RMG) i socijalno zbrinjavanje njegovih korisnika;
- pristup drugim socijalnim pravima;
- savetovanje i/ili socijalno zbrinjavanje u slučaju problema u porodici ili u odnosima;

- saveti socijalne i psihološke prirode;
- administrativna pomoć – na primer za popunjavanje formulara, pisanje pisama...;
- orijentacija i sprovođenje do drugih službi;
- različite usluge za starije osobe.

Za više informacija, kontaktirajte opštinsku administraciju kojoj pripadate.

Pravna pomoć

Osobe koje imaju skromna finansijska primanja mogu koristiti pravnu pomoć, kako bi imali pristup pravosuđu. To znači da mogu imati pravo na besplatnog advokata. Pravna pomoć može biti odobrena ukoliko se radi o sudskim, vansudskim i dobrovoljnim predmetima ili predmetima spora u slučaju da ste ili vi podigli tužbu ili je ona podignuta protiv vas.

Služba prijema i pravnih informacija prima pojedince koji žele da dobiju informacije i koji žele da budu upućeni na odgovarajuće službe u sledećim oblastima:

- građansko pravo
- ugovor o izdavanju stana
- razvod braka
- krivično pravo
- radno pravo

U praksi, rad službe se odnosi u suštini na sledeće:

- pružanje informacija pojedincima o procedurama i tokom sudskih postupaka;
- predlaganje i distribucija obrazaca zahteva;
- objašnjenje demarša i sudskih postupaka za koje advokat nije neophodan.

Radno vreme u Luksemburgu:

Service d'accueil et d'information juridique ■ Luxembourg
Cité judiciaire - Bâtiment BC ■ L-2080 - Luxembourg
Svakim danom, bez prethodne najave od ponedeljka do petka od 8.30 do 12.00 sati i od 13.00 do 16.30 sati.
Ponedeljkom ujutro: uz prethodnu najavu

Radno vreme u Diekirch-u:

Service d'accueil et d'information juridique ■ Diekirch
Justice de paix - Place Joseph Bech ■ L-9211 - Diekirch
Svake srede bez prethodne najave od 9.00 do 11.30 sati i od 14.30 do 17.00 sati

→ www.justice.public.lu

6. Naturalizacija

La nationalité luxembourgeoise

Zakon o Luksemburskom državljanstvu definiše različite procedure za dobijanje Luksemburškog državljanstva, tj putem naturalizacije, izbora kao i povraćajem. U odredjenim slučajevima, Luksemburško državljanstvo se dodeljuje samim delovanjem zakona, tj automatski. Počev od prvog Januara 2009 godine, Luksemburg prihvata princip dvojnog državljanstva.

Postupak:

Zahtev za dobijanje Luksemburškog državljanstva putem naturalizacije ili putem izbora podnosi se pred službenikom civilne države u opštini ili mestu stalnog boravka kandidata. U zavisnosti od zahteva prilažu se razni dokumenti (možete naći na sajtu www.guichet.lu u rubrici "državljanstvo" neophodne informacije i dokumente za naturalizaciju ili se možete obratiti opštini u kojoj boravite).

Naturalizacija:

Primanje Luksemburškog državljanstva naturalizacijom moguće je kod punoletnih osoba koji borave u Luksemburgu najmanje pet godina. Kandidat za naturalizaciju mora da poseduje određeno znanje Luksemburškog jezika i da je pohađao kurs ili polagao ispit iz predmeta "živeti zajedno u Velikom Vojvodstvu Luksemburg" ("Vivre ensemble au GD de Luxembourg").

Izbor:

Izbor omogućava osobama iz deset kategorija da dobiju Luksemburško državljanstvo putem pojednostavljene procedure ukoliko su svi neophodni uslovi ispunjeni.

Osobe na koje se ovo odnosi:

- punoletno lice ukoliko je njegov roditelj, usvojitelj ili deda/baka bio ili je Luksemburžanin
- roditelj maloletnog Luksemburžanina/ke
- ukoliko se sklopi brak sa Luksemburžaninom/Luksemburžankom
- od dvanaeste godine zivota osobe rođene u Luksemburgu
- punoletno lice koje je navršilo najmanje sedam godina školovanja u Luksemburgu
- punoletno lice koje je redovno boravilo u Luksemburgu u poslednjih najmanje 20 godina
- punoletno lice koje je ispunilo uslove iz ugovora o prijemu i integraciji
- punoletno lice koje je boravilo u Luksemburgu pre nastupa 18 godine starosti
- punoletno lice koje ima status apatrida, izbeglice ili kome je dodeljena subsidijarna zaštita
- vojnik dobrovoljac

7. Ugovor za prijem i integraciju– CAI

Le Contrat d'Accueil et d'Intégration

Sa CAI, luksemburška vlada se opskrbila instrumentom koji favorizuje integraciju stranaca u Luksemburgu. Njegovo sprovođenje vrši luksemburška kancelarija za prijem i integraciju (OLAI), Ministarstva porodice i integracije.

Na koga se odnosi:

CAI je ponuden svim strancima starijim od 16 godina, koji su legalno smešteni u Luksemburgu i koji žele da tu ostanu duže vreme. Nije obavezan i odnosi se i na državljanje EU i na državljane van EU, bilo da su novodošli ili nastanjeni već godinama u Luksemburgu.

Šta se nudi:

- Lingvistička obuka sa smanjenom cenom;
- Predavanja iz građanskih instrukcija;
- Celodnevna orijentacija.

Daje se sertifikat po završetku navedene obuke. Uzima se kao dokaz za integraciju prilikom podnošenja zahteva za dobijanje statusa rezidenta sa pravom na dugi boravak.

Kontakt

OLAI,
Office luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration
Tel.: (+352) 247-85785
cai@olai.public.lu

→ www.olai.public.lu

8. Ambasade i konzulati

Ambassades et consulats

Ambasada je institucija koja ima za zadatak da predstavi jednu državu u inostranstvu. Ambasador je zadužen za diplomatske odnose. Konzulat predstavlja diplomatsku službu koja je zadužena za zaštitu i administrativni nadzor državljana zemlje kojoj pripada u državi u kojoj je smešten. Službe konzulata su otvorene za javnost i svakodnevno vode poslove koje se tiču gradjana (matične knjige, izdavanje pasoša, socijalne službe...). Konzulat vodi brigu o gradanima zemlje koju predstavlja (bilo da borave u Luksemburgu ili da su u prolazu) kao i o strancima koji žele da otputuju u njegovu zemlju.

Ambasada Republike Crne Gore

181, Avenue Louise ■ B-1050 Bruxelles

Ambasada Republike Srbije

53, Boulevard du Regent ■ B-1000 Bruxelles

Ambasada Bosne i Hercegovine

22, Rue de l'Industrie ■ B-1040 Bruxelles

Počasni Konzulat Bosne i Hercegovine

35, Rue de Luxembourg ■ L-7480 Tuntange



ASTI Asbl
Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés

10-12, rue Auguste Laval ■ L-1922 Luxembourg

Tel.: 43 83 33 1
ensemble@asti.lu
www.asti.lu

Bus Nr. 10-11-12 "Eecher Plaz"

© 2018 ASTI asbl

9. Korisne adrese i linkovi

Adresses et liens utiles

Prijateljstvo Luksemburga i Crne Gore a.s.b.l.

15, Quartier ■ L- 4289
Esch-sur-Alzette, Luxembourg

Association

Luxembourg-Monténégro a.s.b.l.

25 rue de l'Indépendance ■ L-3561

Dudelange

www.montenegro.lu

info@montenegro.lu

Srpski Kulturni Centar

31, Rue Jean-Baptiste Nothomb

L-2232 Luxembourg

skkl@pt.lu

Union des associations des citoyens de Bosnie et Herzégovine Asbl

4 Rue de l'Avenir ■ L-1147 Luxembourg

Hrvatsko drustvo Luksemburg a.s.bl.

www.hrvatska.lu

Luksemburška kancelarija za Prijem i integraciju (OLAI)

5, rue Carlo Hemmer ■ L-1734

Luxembourg-Kirchberg

Korisne internet stranice:

→ www.asti.lu

→ www.guichet.lu

→ www.vdl.lu

→ www.justarrived.lu

→ www.mae.lu

→ www.olai.public.lu